



Научно-исследовательский журнал «Педагогическое образование» / *Pedagogical Education*

<https://po-journal.ru>

2025, Том 6, № 11 / 2025, Vol. 6, Iss. 11 <https://po-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / *Original article*

Шифр научной специальности: 5.8.7. Методология и технология профессионального образования (педагогические науки)

УДК 372.881.1

Проблема отбора содержания учебника по второму иностранному языку (испанскому) в педагогическом вузе

¹ Маслова Ю.В.,

¹ Липецкий государственный педагогический университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского

Аннотация: учебник иностранного языка в вузе, являясь основным средством обучения, обеспечивает как развитие профессиональных качеств обучающегося, так и развитие его личности. Вопрос содержания учебника иностранного языка является ключевым, в особенности, если это касается учебника для обучения второму иностранному языку. Целью исследования является определить содержание учебника для обучения испанскому языку как второму иностранному языку (на базе английского языка) в педагогическом вузе.

В статье рассматриваются характеристики учебников, используемых в настоящее время в вузах для обучения испанскому языку, такие как учет особенностей субъекта обучения, взаимосвязь видов речевой деятельности, социокультурная направленность и др., перечислены достоинства разных типов учебников. При этом в аутентичных учебниках не представлены такие аспекты, как отсутствие возможности опоры на родной язык, отсутствие языковых лексических и условно-речевых упражнений. Параллельные учебники, несмотря на их достоинства, не обладают аутентичностью, часто не представлены в полной линейке, или их сложно адаптировать для педвуза.

В статье делается вывод, что в учебнике для обучения испанскому как второму иностранному языку в педагогическом вузе должна учитываться специфика будущей профессиональной деятельности обучающихся, и предоставляться опора не только на родной язык, но и на первый иностранный (английский язык).

Ключевые слова: обучение второму иностранному языку, учебник иностранного языка, компоненты учебника, виды речевой деятельности, профессиональная направленность, моделирование содержания

Для цитирования: Маслова Ю.В. Проблема отбора содержания учебника по второму иностранному языку (испанскому) в педагогическом вузе // Педагогическое образование. 2025. Том 6. № 11. С. 278 – 283.

Поступила в редакцию: 27 августа 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 26 сентября 2025 г.; Принята к публикации: 27 октября 2025 г.

The problem of content selection for second foreign language textbook (Spanish) at pedagogical university

¹ Maslova Yu.V.,

¹ Lipetsk P.P. Semenov-Tyan-Shansky State Pedagogical University

Abstract: as a primary teaching tool, foreign language textbooks in higher education institutions play a key role in developing students' professional skills and personalities. The content of foreign language textbooks is particularly important when teaching a second foreign language. This study aims to analyse the content of Spanish textbooks for teaching the Spanish language as a second foreign language (based on English) in teacher training universities.

This article examines the characteristics of the current textbooks used in universities to teach Spanish, such as considering the characteristics of learners, interconnecting types of speech activity and providing sociocultural orientation. It also lists the advantages of different types of textbooks. However, authentic textbooks do not address

issues such as the inability to rely on the native language and the lack of exercises focusing on developing language habits. Despite their advantages, parallel textbooks often lack authenticity and are not always available as a complete series or easily adaptable for teacher training universities.

The article concludes that textbooks for teaching Spanish as a second language in teacher training universities should consider the specific nature of students' future professional activities, providing support in both the native language and the first foreign language (English).

Keywords: a second foreign language teaching, foreign language textbook, textbook components, types of speech activity, professional orientation, content modeling

For citation: Maslova Yu.V. The problem of content selection for second foreign language textbook (Spanish) at pedagogical university. Pedagogical Education. 2025. 6 (11). P. 278 – 283.

The article was submitted: August 27, 2025; Approved after reviewing: September 26, 2025; Accepted for publication: October 27, 2025.

Введение

Использование качественного учебника по иностранному языку всегда являлось и до сих пор является одной из ключевых задач в процессе обучения иностранному языку в различных типах учебных заведений, поскольку именно учебник, как средство обучения, обеспечивает целостное развитие личности обучающегося [4, 7, 8, 11]. Особенно эта задача актуальна для обучения иностранному языку в высшей школе. В разных типах высших учебных заведений эта задача решается по-разному. В некоторых учебных заведениях высшего образования используются аутентичные учебники, созданные для обучения иностранному языку людей различных национальностей в международном образовательном пространстве. Другим способом решения проблемы является создание учебным заведением собственных учебных пособий, направленных на решение конкретных задач в преподавании иностранному языку. При этом имеющиеся у вузов ресурсы часто не позволяют создавать учебные пособия, необходимого уровня, который смог бы решить все возникающие задачи в обучении. Проблема выбора учебника по иностранному языку в преподавании будущим преподавателям иностранного языка видится в том, что в настоящий момент пока не создано учебника, который отвечал бы всем необходимым требованиям. Особую трудность составляет определить соответствующее содержание учебника для обучения второму иностранному языку в педагогическом вузе, в частности испанскому языку. В последнее время интерес к испанскому языку в вузах значительно увеличился в силу ряда причин: испанский язык является языком международного общения и занимает второе место среди самых распространенных языков мира [1].

Цель исследования: на основе анализа научной литературы по проблеме исследования и сравнения содержательных характеристик учебников по обучению испанскому языку, определить содержание учебника для обучения испанскому языку как второму иностранному языку (на базе английского языка) в педагогическом вузе.

Материалы и методы исследований

Теоретической базой исследования послужили труды современных исследователей по проблемам отбора содержания учебников по иностранному языку в школе и вузе: И.Л. Бим, В.П. Беспалько, А.А. Вербицкого, Н.Д. Гальсковой, И.Я. Лернера, Е.И. Пассова, их учеников и последователей.

В процессе исследования использованы следующие методы: метод ретроспективного анализа научной литературы, посвященной проблемам отбора учебников для обучения в высшей школе, сравнение типов учебников, применяемых в практике обучения испанскому языку в высшей школе, а также проектирование содержания учебника испанского языка как второго иностранного в современном образовательном процессе.

Результаты и обсуждения

В современных условиях обучения иностранному языку, в условиях формирования межкультурной коммуникации, происходит трансформация компонентов образовательного процесса и его компонентов. Применительно ко второму иностранному языку данный процесс осложняется тем, что уровень владения вторым иностранным языком должен быть достаточно высоким; и, хотя на его овладение выделяется количество часов, сравнимое с выделяемым на изучение первого ИЯ, второй ИЯ, в отличие от первого, изучают с нуля, следовательно, требуется иной, по сравнению с первым иностранным языком, подход к обучению.

Нельзя не согласиться с Р.Р. Алимовой и Р.А. Гонсалес, что при «использовании в вузах тех же учебников, что и в обучении первому иностранному языку, игнорируются психолого-педагогические особенности овладения вторым иностранным языком» [1, с. 232]. Следовательно, к учебнику, как средству обучения, предъявляются другие, часто более высокие требования.

Традиционно среди требований к отбору учебника можно выделить следующие: 1) соответствие государственным образовательным стандартам и программе обучения по предмету; 2) учет особенностей субъекта учебной деятельности (возраста, уровня владения языком, контекста деятельности); 3) взаимосвязь видов речевой деятельности в процессе овладения иностранным языком; 4) социокультурная направленность; 5) функциональность, проблемность и деятельностный характер общения; 6) развитие самостоятельности на основе дифференциации обучения и др. [2, 5].

В настоящее время в высших учебных заведениях используются различные учебники и учебные пособия, в частности аутентичные учебники, параллельные учебники и учебные пособия, созданные преподавателями для конкретного вуза и условий обучения. При этом при обучении второму иностранному языку выбор учебников и учебных пособий довольно ограничен.

Аутентичные учебники являются наиболее популярными, поскольку позволяют достичь достаточного высокого уровня овладения коммуникативной компетенцией на иностранном языке, что является одной из основных целей обучения в вузе, особенно есть речь идет о языковых специальностях. При этом необходимо отметить, что вузы сами составляют программы по обучению второму ИЯ, поэтому какое требование, как соответствие программе, довольно легко соблюсти.

Одними из наиболее популярных УМК, используемых при обучении испанскому языку являются такие учебники как “Español en Marcha”, “Frecuencias”, “Sueña”. Также используются различные учебники по грамматике, обучению лексической стороне речи, учебники по подготовке к международным экзаменам DELE, книги для чтения и аудиокниги по уровням обучения, что позволяет восполнить те пробелы в материалах, которые неизбежно возникают у студентов в процессе овладения вторым иностранным языком. Главным достоинством аутентичных учебников, несомненно, является то, что вся представленная материалы созданы носителями языка, что наиболее полно и точно отражает языковые и культурные особенности описываемых явлений. Данные учебные пособия также характеризуются языковой безошибочностью, соответствием стилистике и современным языковым нормам, актуальностью, частотностью и употребительностью лексики, наличие аудио и видео приложений и тестовых заданий [6, 8]. Другим достоинством является наличие социокультурных реалий изучаемого языка, что позволяет, сравнивать и сопоставлять иноязычную культуры с родной, а в случае изучения второго иностранного языка сравнение происходит и с культурой страны первого иностранного языка [9]. Несмотря на «монокультурализм» содержания учебника и отсутствие возможности опоры на родной язык, а также отсутствие языковых лексических и условно-речевых упражнений, аутентичные учебники предлагают разнообразие языкового и социокультурного материалов, интересную их подачу, разнообразие речевых упражнений и упражнений на обучение письменной речи, а также актуальные и качественные аудио и видеоматериалы.

Вместе с тем, в аутентичных учебниках отсутствуют двуязычные упражнения, частности упражнения на перевод, что важно для будущих преподавателей иностранных языков. Кроме того, эти учебники рассчитаны на широкую аудиторию и не отражают специфики преподавания языка для будущих преподавателей.

Параллельные учебники (т.е. созданные в России российскими авторами) хотя и методически правильные (т.е. могут содержать упражнения на совершенствование лексических и грамматических навыков устной речи, содержат переводные упражнения), не обладают критерием «аутентичности», а значит могут допускать негрубые стилистические ошибки, не отражать современное употребление лексических единиц и конструкций, а также не в полной мере содержат социокультурный компонент содержания обучения. Применительно к испанскому языку, найти современные разноуровневые учебники одной линейки, которые можно было бы успешно использовать на протяжении нескольких лет обучения испанскому языку, достаточно сложно. Существующие учебники и учебные пособия, в основном, написаны для уровней A1 и A2 по общеевропейской шкале; меньшая часть учебников представлена для разных уровней обучения испанскому языку (в том числе и для уровней B1 и B2), но эти учебники написаны для студентов, изучающих испанский язык для специальных целей (например, учебники издательства МГИМО). Следует добавить, что большинство учебников испанского языка созданы для изучения испанского языка как основного иностранного языка. Таким образом, в настоящее время не существует учебника, который бы полностью отвечал требованиям, предъявляемым к учебникам для педагогических вузов, с одной стороны, и для обучения испанскому языку как второму иностранному, с другой стороны, т.е. помимо общих требований, предъяв-

ляемых к содержанию учебников и учебных пособий, нужно соблюдать некие специальные требования, предъявляемые к учебникам по обучению второму иностранному языку в педагогическом вузе.

Остановимся на некоторых аспектах содержания учебника по обучению второму иностранному для педвузов, которые необходимо включать при создании учебников и учебных пособий, а также при отборе содержания обучения для занятий по испанскому языку в педвузе.

Как уже было упомянуто выше, в настоящее время сложно найти учебник, объединяющий несколько уровней овладения испанским языком, если он не является аутентичным. Однако аутентичные учебники не отражают специфики обучения иностранному языку в вузе. При этом, параллельные учебники часто являются либо устаревшими, поскольку большинство таких учебников было издано в прошлом веке, либо они написаны для конкретных условий обучения. Представляется, что учебник испанского языка как второго иностранного должен быть представлен несколькими уровнями, например, от A1 до уровня B2 (или C1), что позволит использовать линейку учебников на протяжении всего периода обучения в вузе. Использование одного учебника на нескольких уровнях обеспечивает преемственность содержания, методов и приемов обучения, что, несомненно, положительно сказывается на процессе обучения в целом. Также в учебнике предполагается наличие таких компонентов, как книга для учителя (или ключи), рабочая тетрадь, аудио-приложения, тестовые задания и др., поскольку наличие данных компонентов обеспечивает рециркуляцию, повторяемость лексико-грамматического материала, что, в свою очередь, создает условия для формирования и совершенствования лексико-грамматических навыков и дальнейшего развитие речевых умений во всех видах речевой деятельности.

В учебнике, помимо лексико-грамматического и фонетического материала, должны быть представлены все пять видов речевой деятельности – говорение, чтение, аудирование, письмо и перевод. Во-первых, будущий преподаватель иностранного языка должен владеть всеми пятью видами речевой деятельности, во-вторых, они все оказывают положительное взаимовлияние за счет единых механизмов, функционирующих во всех видах речевой деятельности. В-третьих, представляется довольно странным, когда в учебнике или учебном пособии плохо представлен один из видов речевой деятельности, например, аудирование, и обучение говорению производится на текстах для чтения. Но устная и письменная речь имеют разные характеристики, часто различную лексико-грамматическую наполняемость, поэтому учить устной речи следует на текстах для аудирования. Ситуация и с письменной речью отличается тем, что авторы учебников не всегда включают достаточное количество письменных заданий в содержание учебника, в итоге студенты не умеют четко и правильно формулировать свои мысли, т.к. письменная речь способствует выработке таких качественных характеристик речи, как логичность и связность.

Еще одним требованием для учебника второго иностранного языка является возможность опоры не только на родной язык, но и на первый иностранный. Исследователи отмечают, что при обучении второму иностранному языку, чаще всего первый иностранный язык, а не родной, является источником переноса навыков и умений [3], следовательно, в учебнике должны быть представлены задания на сравнение и сопоставление второго иностранного языка с первым иностранным языком. Поскольку первым иностранным языком чаще всего является английский, то именно эта языковая пара – английский и испанский – служит объектом сравнения на занятиях. В качестве заданий для обеспечения подобного сравнения могут быть использованы упражнения на перевод с первого языка на второй и наоборот, упражнения на поиск эквивалентов и «ложных друзей переводчика» (т.е. межъязыковых омонимов). Для повышения эффективности необходимо определить, какие именно элементы переносятся из родного, а какие из первого иностранного языка, и эти элементы также должны найти свое отражение в учебнике.

И, наконец, профессиональная деятельность должна осваиваться студентами во время их обучения в вузе, следовательно, в учебнике по второму иностранному языку для вуза должны быть задания, моделирующие будущую профессиональную деятельность студентов [10], что даст возможность сформировать профессиональные компетенции студентов и обеспечить плавный переход от учебной деятельности к профессиональной. При этом происходит моделирование содержания профессиональной деятельности, ее структуры и профессиональной среды, например, в различных интерактивных игровых ситуациях (например, ролевых и деловых играх и т.п.).

Выводы

Помимо традиционных требований к содержанию учебника по второму иностранному языку необходимо включить следующие:

- 1) использование в образовательном процессе линейки учебника;

- 2) включение в учебник нескольких компонентов (книги для учителя, рабочей тетради, тестовых заданий, аудио и / или видеоприложений, и т.п.);
- 3) представленность в учебнике пяти видов речевой деятельности – говорения, чтения, аудирования, письма и перевода;
- 4) возможность опоры на первый иностранный язык учащихся (английский);
- 5) профессиональная направленность учебника. Таким образом, следует учитывать специфику обучения второму иностранному языку, а также специфику будущей профессиональной деятельности студентов.

Список источников

1. Алимова Р.Р., Гонсалес Р.А. Актуальные вопросы преподавания испанского языка в вузе на современном этапе // Изв. Сарат. ун-та. Нов. сер. Сер. Филология. Журналистика. 2018. Т. 18. Вып. 2. С. 230 – 235.
2. Бим И.Л., Афанасьева О.В., Радченко О.А. К проблеме оценивания современного учебника иностранного языка // Иностранные языки в школе. 1999. № 6. С. 13 – 17.
3. Климова Ю.А., Юрченко Н.В., Черкашина О.М., Кулик С.С. Сопоставительный анализ фонологических систем русского и испанского языков (в целях обучения испаноговорящих студентов русскому произношению) // Казанский педагогический журнал. 2017. № 6. С. 108 – 111.
4. Кравцова О.А., Ястребова Е.Б. Современный аутентичный учебник иностранного языка для вуза: проблемы и пути решения // Филологические науки в МГИМО. 2019. № 18. С. 48 – 57.
5. Левитан К.М., Югова М.А. Учебник иностранного языка для специальных целей как средство развития инновационной языковой личности // Язык и культура. 2018. № 44. С. 248 – 266.
6. Одинокая М.А., Погодина Н.Н. Выбор учебника нового поколения по иностранному языку для студентов технического вуза // Вопросы методики преподавания в вузе. Teaching Methodology in Higher Education. 2016. № 5 (19-1). С. 228 – 234.
7. Поскребышева Т.А. Учебник иностранного языка как важнейшая составляющая целостной иноязычной подготовки студентов // Современные проблемы науки и образования. 2021. № 2. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=30547> (дата обращения: 15.09.2025).
8. Соболев В.В. Некоторые аспекты отбора содержания для учебников иностранного языка (на материале персидского языка) // Современное педагогическое образование. 2021. № 12. С. 96 – 100.
9. Тарева Е.Г., Павлова Е.О. Критерии выбора зарубежного учебника как средства подготовки обучающихся к межкультурному общению // Общество. Коммуникация. Образование. 2020. Т. 11. № 3. С. 121 – 130.
10. Цыганкова Е.В., Пикулина Е.В. Уровни моделирования вузовского учебника контекстного типа по иностранному языку // Молодой ученый. 2014. № 4. С. 137 – 140.
11. Шамов А.Н., Шимичев А.С. Учебник по иностранному языку в школе: условия его качественного создания // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2024. Т. 29. № 6. С. 1608 – 1621.

References

1. Alimova R.R., Gonzalez R.A. Current issues of teaching Spanish in higher education institutions at the present stage. News of Saratov University. Nov. series. Series: Philology. Journalism. 2018. Vol. 18. Iss. 2. P. 230 – 235.
2. Bim I.L., Afanasyeva O.V., Radchenko O.A. On the problem of evaluating a modern foreign language textbook. Foreign languages at school. 1999. No. 6. P. 13 – 17.
3. Klimova Yu.A., Yurchenko N.V., Cherkashina O.M., Kulik S.S. Comparative analysis of the phonological systems of the Russian and Spanish languages (for the purposes of teaching Russian pronunciation to Spanish-speaking students). Kazan Pedagogical Journal. 2017. No. 6. P. 108 – 111.
4. Kravtsova O.A., Yastrebova E.B. A modern authentic foreign language textbook for higher education institutions: problems and solutions. Philological sciences at MGIMO. 2019. No. 18. P. 48 – 57.
5. Levitan K.M., Yugova M.A. A foreign language textbook for special purposes as a means of developing an innovative linguistic personality. Language and Culture. 2018. No. 44. P. 248 – 266.
6. Odiokaya M.A., Pogodina N.N. Choosing a new generation foreign language textbook for students of a technical university. Issues of teaching methods at the university. Teaching Methodology in Higher Education. 2016. No. 5 (19-1). P. 228 – 234.

7. Poskrebysheva T.A. Foreign language textbook as the most important component of comprehensive foreign language training of students. Modern problems of science and education. 2021. No. 2. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=30547> (date of access: 15.09.2025).
8. Sobolev V.V. Some aspects of selecting content for foreign language textbooks (based on the Persian language). Modern pedagogical education. 2021. No. 12. P. 96 – 100.
9. Tareva E.G., Pavlova E.O. Criteria for choosing a foreign textbook as a means of preparing students for intercultural communication. Society. Communication. Education. 2020. Vol. 11. No. 3. P. 121 – 130.
10. Tsygankova E.V., Pikulina E.V. Modeling Levels of a Context-Based University Textbook on a Foreign Language. Young Scientist. 2014. No. 4. P. 137 – 140.
11. Shamov A.N., Shimichev A.S. Foreign Language Textbook at School: Conditions for Its High-Quality Creation. Bulletin of Tambov University. Series: Humanities. 2024. Vol. 29. No. 6. P. 1608 – 1621.

Информация об авторах

Маслова Ю.В., кандидат педагогических наук, доцент, Липецкий государственный педагогический университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского, г. Липецк, munchusha@rambler.ru

© Маслова Ю.В., 2025
